

Zerbin la debil voce rinforzando

Sesta parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXIV ottava 83

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Canto 1
Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, Dis - se:

Canto 2
Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, ri-for-zan - do, Dis -

Basso
Zer - bin la de-bol vo-ce ri-for-zan - do, Dis - se:

5
Io vi prie - go — e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo -
se: Io vi prie - go e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo - stra -
Io vi prie - go e sup-pli-co, mia di - va, Per quel-lo a-mor che mi mo -

10
stra-ste, quan - do Per me la-scia - ste la pa-ter-na ri - va, la pa-ter-na ri - va; E
- ste, quan - do Per me la-scia - ste la pa-ter-na ri - va, la pa-ter-na ri - va; —
stra-ste, quan - do Per me la-scia - ste la pa-ter-na ri - va,

15
se com-man-dar pos - so, io vel com - man-do, *io vel com-man-do*, io vel com-man-
— io vel com-man-do, *io vel com-man-do*, io vel com-man-
E se com-man-dar pos - so, io vel com-man-do, *io vel com-man-do*, io vel com-man - do,

20

do, Che fin che piac-cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi -

do, Che fin che piac - cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi -

Che fin che piac-cia a Dio, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi - va, re-stia-te vi -

25

va, Né mai per ca - so po-gnia - te in o - bli - o po - gnia - te in o - bli - o Che quan - to a - mar si può -

va, Né mai per ca - so po-gnia - te in o - bli - o po - gnia - te in o - bli - o Che quan - to a - mar si può -

va, Né mai per ca - so po - gnia - te in o - bli - o Che quan - to a - mar si può -

30

- v'ab - bia a - ma - to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o, Che

- v'ab - bia a - ma - to i - o, Che quan - to a - mar si può - v'ab - bia a - ma -

- v'ab - bia a - ma - to i - o, Che quan - to a - mar si può

quan - to a - mar si può v'ab - bia a - ma - to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o.

to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o.

v'ab - bia a - ma - to i - o, v'ab - bia a - ma - to i - o.

Zerbin la debil voce riformando,
disse: Io vi priego e supplico, mia diva,
per quello amor che mi mostraste, quando
per me lasciaste la paterna riva;
e se comandar posso, io vel comando,
che fin che piaccia a Dio, restiate viva;
né mai per caso pogniate in oblio
che quanto amar si può v'abbia amato io.

'Twas here his feeble voice Zerbin manned,
Crying. My deity, I beg and pray,
By that love witnessed, when thy father's land
Thou quittedst for my sake; and, if I may
In any thing command thee, I command,
That, with God's pleasure, thou live-out thy day;
Nor ever banish from thy memory,
That, well as man can love, have I loved thee.

William Rose (1775-1843)